



GOBIERNO de  
GUATEMALA  
DR. ALEJANDRO GIANMATTEI

MINISTERIO DE  
AGRICULTURA,  
GANADERÍA Y  
ALIMENTACIÓN

CHECK LIST DEVENGADO APORTES

OK

ENTIDAD :

Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-

No. ORDEN:

39595277

FECHA :

3 de junio de 2020

FOLIOS :

21

N/A

ANEXO DE LA ORDEN DE COMPRA (LIQUIDACIÓN)

☒

☐

RESOLUCIÓN DESPACHO SUPERIOR

☒

☐

DIVISAS (CUANDO PROCEDA)

☐

☒

OTROS ESPECIFIQUE :

OBSERVACIONES :

RESOLUCIÓN 007-2020 DE FECHA 15 DE ENERO DE 2020

SISTEMA DE GESTION

Reporte de ejecucion de Gestion

Expresado en Quetzales

Filtros:

PAGINA : 1 de 1

FECHA : 3/06/2020

HORA : 11:11.17

R00819367.rpt

No. Gestión: 39595277

Tipo: COM-DEV

Lugar y Fecha: Guatemala - Guatemala 06/03/2020

Institución: 11130012 - 0 - MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

Unidad Compradora: 1025 - ADMINISTRACION FINANCIERA

NIT: 33125090 - ASOCIACION PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE - ADIN-

Descripción: APORTE DE DESEMBOLSO A LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-, CORRESPONDIENTE AL MES DE JUNIO DE 2020, SEGÚN ACUERDO MINISTERIAL No. 94-2020 DE FECHA 27/05/2020, ADDENDUM 06-2020, ACUERDO MINISTERIAL 1403-2003 DE FECHA 30/09/2003 ADDENDUM 51-2003 Y CONVENIO 5-98.

Renglón	Descripción	Unidad Medida	Centro Costo	Subproducto	Cantidad Adjudicada	Precio	Variación	Subtotal
431	APORTE DE DESEMBOLSO A LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-, CORRESPONDIENTE AL MES DE JUNIO DE 2020, SEGÚN ACUERDO MINISTERIAL No. 94-2020 DE FECHA 27/05/2020, ADDENDUM 06-2020, ACUERDO MINISTERIAL 1403-2003 DE FECHA 30/09/2003 ADDENDUM 51-2003 Y CONVENIO 5-98.	Entidad	APORTES A DESCENTRALIZADAS GUATEMALA	000-010-0001	1.00	150,000.00	0.00	150,000.00
Total:								150,000.00

No. Liquidación	Fecha	Descripción	Monto	Monto Deducción	Monto Liquido	ESTADO	RTO	RPA	SP	PT
39602469		APORTE DE DESEMBOLSO A LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-, CORRESPONDIENTE AL MES DE JUNIO DE 2020, SEGÚN ACUERDO MINISTERIAL No. 94-2020 DE FECHA 27/05/2020, ADDENDUM 06-2020, ACUERDO MINISTERIAL 1403-2003 DE FECHA 30/09/2003 ADDENDUM 51-2003 Y CONVENIO 5-98.	150,000.00	0.00	150,000.00	AUTORIZADO	N	N	N	N

Factura

Fecha

Monto

Total:

Deducción

Nombre

Monto

Total:

RESUMEN ESTADO DE CUENTA(REGISTROS GESTIÓN DE EXPEDIENTES - SIGES - )

Gestión (A)	Reversión Gestión (B)	Liquidación (C)	Reversión Liquidación (D)	Saldo a la Fecha (A-B-C+D)
150,000.00	0.00	150,000.00	0.00	0.00



**Resolución No. 007-2020:** Guatemala, 15 de enero de 2020

SAM

ASUNTO:

**DISTRIBUCIÓN DE LA PROGRAMACIÓN INICIAL DE TRANSFERENCIAS CORRIENTES Y DE CAPITAL DEL MINISTERIO AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN -MAGA- PARA EL AÑO 2020, CON BASE EN EL ARTÍCULO 11 DEL ACUERDO GUBERNATIVO 321-2019, MEDIANTE EL CUAL SE APROBÓ LA DISTRIBUCIÓN ANALÍTICA DEL PRESUPUESTO GENERAL DE INGRESOS Y EGRESOS DE LA NACIÓN, SEGÚN EL DECRETO 25-2018, VIGENTE PARA EL AÑO 2020, DERIVADO DE LA NO APROBACION DEL PRESUPUESTO PARA EL PRESENTE EJERCICIO FISCAL.**

Se tiene a la vista la distribución de la programación inicial de transferencias corrientes y de capital del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación para el año 2020, elaborada por Presupuesto, de la Administración Financiera (UDAF Central), en el Anteproyecto de Presupuesto 2019 y Multianual 2019-2023.

**CONSIDERANDO:** Que el Sistema de Contabilidad Integrada -SICOIN-, genera y aprueba automáticamente el Comprobante de Programación de Transferencias Corrientes y de Capital mediante CO4 Consolidado Número 1, y Comprobante Número 1 de Unidad Ejecutora 201 "Administración Financiera". **CONSIDERANDO:** La no aprobación del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado, por parte del Congreso de la República de Guatemala, entra en vigencia el presupuesto aprobado para el 2019, tal como lo establece la Constitución Política de la Republica en su Artículo 171, inciso b), por lo cual el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación para el año 2020, ratifica el registro que se elaboró en el Anteproyecto de Presupuesto 2019 y Multianual 2019-2023, el cual programa las asignaciones en el Programa 99 "Partidas no asignables a programas" que suman la cantidad de doscientos cuarenta y cuatro millones cincuenta y siete mil cincuenta y tres quetzales exactos (Q.244,057,053.00), la cual se traslada a entidades descentralizadas, autónomas, organizaciones no gubernamentales, organismos regionales e internacionales, en calidad de aportes o como cuotas de pertenencia (en el caso de organismos regionales e internacionales), conforme a bases legales vigentes. **CONSIDERANDO:** Que en el Artículo 11 del Acuerdo Gubernativo 321-2019 se lee: "Programación de transferencias corrientes y de capital: De conformidad con el Artículo 32 Bis del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República Guatemala, Ley Orgánica del Presupuesto, la programación inicial y reprogramaciones de las transferencias corrientes y de capital deberán aprobarse mediante resolución de la máxima autoridad que corresponda. Para el efecto, deberán emitirse los comprobantes respectivos dentro del SICOIN". **POR TANTO:** El Despacho Ministerial, con base en el contenido del Artículo 11 del Acuerdo Gubernativo 321-2019 y el Artículo 32 Bis de la Ley Orgánica del Presupuesto.

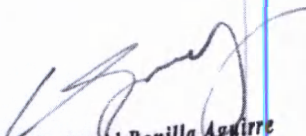


GOBIERNO de  
GUATEMALA  
DR. ALEJANDRO GIAMMATTEI

MINISTERIO DE  
AGRICULTURA,  
GANADERÍA  
Y ALIMENTACIÓN

**RESUELVE: PRIMERO:** Aprobar la presente distribución de programación inicial de transferencias corrientes y de capital mediante la presente Resolución, contenida mediante los Comprobantes de Programación de Transferencias Corrientes y de Capital CO4 Consolidado Número 1 y -Unidad Ejecutora- 201 "Administración Financiera" comprobante número 1, ambos de fecha 2 de enero 2020.-----

**SEGUNDO:** Envíese copias de la presente programación, incluyendo la forma CO4 indicada, a la Dirección Técnica del Presupuesto y a la Contraloría General de Cuentas para su conocimiento y efectos.-----

  
Oscar David Bonilla Aguirre  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación





18

ENTIDAD :

Asociacion para el Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-

No. ORDEN:

39595277

FECHA :

02/06/2020

FOLIOS:

17

ORDEN DE COMPRA FIRMADA Y SELLADA

N/A

CUADRO DE PROGRAMACIÓN DEBIDAMENTE FIRMADO POR EL ENCARGADO DEL PRESUPUESTO

X

RESOLUCIÓN DEBIDAMENTE FIRMADA  
(CUANDO SE TRATE DE APORTES A ORGANISMOS INTERNACIONALES)

X

FOTOCOPIA DE LA BASE LEGAL VIGENTE

OTROS ESPECIFIQUE :

X

OBSERVACIONES :

REPORTE DE EJECUCIÓN DE GESTIÓN.

CONTABILIDAD  
VISA  
RECIBIDO  
02 JUN. 2020  
MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION  
Hora: 1040 Firma: [Firma]

[Firma]

Oficio PAF-O-0644-2020  
Guatemala, 2 de Junio del 2020  
JR

Licenciado  
Erasto René López Urizar  
Administrador Financiero  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación -MAGA-  
Su Despacho

**Licenciado López:**

De manera atenta me dirijo a usted, para remitir el expediente de traslado de APOORTE del Programa 99 "Partidas No Asignables a Programas" para la **Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-**, por un monto de ciento cincuenta mil quetzales exactos (Q.150,000.00) para el mes de Junio; según cuota aprobada por COPEP a dicha Entidad.

<b>Nombre del Beneficiario</b>	<b>Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-</b>
<b>No. de Gestión</b>	39595277 ✓
<b>Fecha</b>	02/06/2020 ✓
<b>Folios</b>	17 ✓

Deferentemente,

  
Selvin Aroldo Merida y.  
JEFE DE PRESUPUESTO  
ADMINISTRACIÓN FINANCIERA  
MAGA



No. Gestión: 39595277

Tipo: COM-DEV

Lugar y Fecha: Guatemala - Guatemala

Institución: 11130012 - 0 - MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

Unidad Compradora: 1025 - ADMINISTRACION FINANCIERA

NIT: 33125090 - ASOCIACION PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE - ADIN-

Descripción: APORTE DE DESEMBOLSO A LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-, CORRESPONDIENTE AL MES DE JUNIO DE 2020, SEGÚN ACUERDO MINISTERIAL No. 94-2020 DE FECHA 27/05/2020, ADDENDUM 06-2020, ACUERDO MINISTERIAL 1403-2003 DE FECHA 30/09/2003, ADDENDUM 51-2003 Y CONVENIO 5-98.

Renglón	Descripción	Unidad Medida	Centro Costo	Subproducto	Cantidad Adjudicada	Precio	Variación	Subtotal
431	APORTE DE DESEMBOLSO A LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-, CORRESPONDIENTE AL MES DE JUNIO DE 2020, SEGÚN ACUERDO MINISTERIAL No. 94-2020 DE FECHA 27/05/2020, ADDENDUM 06-2020, ACUERDO MINISTERIAL 1403-2003 DE FECHA 30/09/2003, ADDENDUM 51-2003 Y CONVENIO 5-98.	Entidad	APORTES A DESCENTRALIZADAS GUATEMALA	000-010-0001	1.00	150,000.00	0.00	150,000.00
Total:								150,000.00

No. Liquidación	Fecha	Descripción	Monto	Monto Deducción	Monto Liquido	ESTADO	RTO	RPA	SP	PT
-----------------	-------	-------------	-------	-----------------	---------------	--------	-----	-----	----	----

RESUMEN ESTADO DE CUENTA(REGISTROS GESTIÓN DE EXPEDIENTES - SIGES - )				
Gestión (A)	Reversión Gestión (B)	Liquidación (C)	Reversión Liquidación (D)	Saldo a la Fecha (A-B-C+D)
150,000.00	0.00	0.00	0.00	150,000.00

CUA

COMPROMISO

Nº - - - - - 886

DEPARTAMENTO DE CONTABILIDAD Y EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA

ADMINISTRACIÓN FINANCIERA

Cur #



MINISTERIO DE  
AGRICULTURA,  
GANADERÍA  
Y ALIMENTACIÓN

Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-

Nit: 33125090

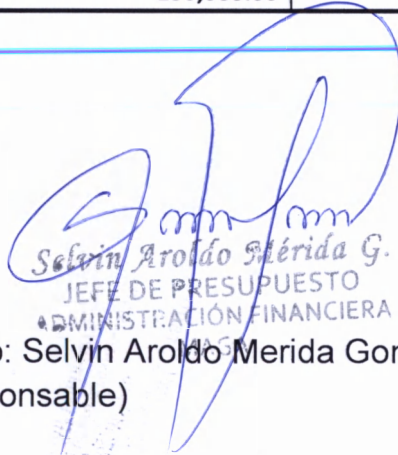
Cod Ente: 0673

2020-11130012-0201-99-00-000-002-431-0101-21

Unidad de Administración Financiera /UDAF  
Central Presupuesto

CENTRO DE COSTO	RES-PROD-SUBPRO
2276/6204	000-010-0001

MES	MONTO	OBSERVACIÓN
JUNIO	150,000.00	APORTE DE DESEMBOLSO A LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE - ADIN-, CORRESPONDIENTE AL MES DE JUNIO DE 2020, SEGÚN ACUERDO MINISTERIAL No. 94-2020 DE FECHA 27/05/2020, ADDENDUM 06-2020, ACUERDO MINISTERIAL 1403-2003 DE FECHA 30/09/2003 ADDENDUM 51-2003 Y CONVENIO 5-98.
TOTAL DEVENGADO	150,000.00	

  
Selvin Aroldo Mérida G.  
JEFE DE PRESUPUESTO  
ADMINISTRACIÓN FINANCIERA

Nombre Completo: Selvin Aroldo Mérida Gonzalez  
(Elaboró y/o Responsable)  
Firma y Sello

(Vo. Bo.)

  
Lic. Erasto Rene Lopez Urizar  
Erasto Rene Lopez Urizar  
Administrador Financiero  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación





## ACUERDO MINISTERIAL No. 94-2020

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 27 de mayo de 2020.

UDAF CENTRAL - MAGA -	
Contabilidad	<input type="checkbox"/>
Presupuesto	<input checked="" type="checkbox"/>
Tesorería	<input type="checkbox"/>
Unidad de Apoyo	<input type="checkbox"/>

*8/Aporte  
genio.*

EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio; así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

### POR TANTO:

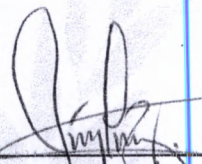
En ejercicio de las funciones que le confiere los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número 338-2010.

### ACUERDA:

**ARTÍCULO 1.** Aprobar las seis (6) cláusulas que contiene el **ADDENDUM NÚMERO CERO SEIS GUION DOS MIL VEINTE (06-2020), AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO CINCO GUION NOVENTA Y OCHO (5-98), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-, PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROYECTO DENOMINADO CENTRO DE EDUCACIÓN MEDIA AGROPECUARIA DEL NORORIENTE -CEAN-.**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

### COMUNÍQUESE,

  
José Ángel López Camposeco  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación





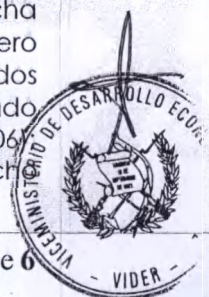


ADDENDUM NÚMERO CERO SEIS GUION DOS MIL VEINTE (06-2020), AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO CINCO GUION NOVENTA Y OCHO (5-98), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-, PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROYECTO DENOMINADO CENTRO DE EDUCACIÓN MEDIA AGROPECUARIA DEL NORORIENTE -CEAN-.

En la ciudad de Guatemala, el día veintisiete de mayo del año dos mil veinte, **NOSOTROS:** Por una parte, **LUIS EDUARDO MENDOZA SOTO**, de sesenta y un años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número dos mil doscientos cincuenta y uno espacio treinta y cinco mil ciento ocho espacio cero ciento uno (2251 35108 0101), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONÓMICO RURAL DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con los documentos siguientes: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número dos (2), de fecha dieciséis de enero de dos mil veinte; b) Acta de toma de posesión del cargo número cero veintidós guion dos mil veinte (022-2020), de fecha diecisiete de enero de dos mil veinte; c) Acuerdo Ministerial número cuarenta seis guion dos mil veinte (46-2020) de fecha trece de marzo de dos mil veinte; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guion noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; en adelante será denominado **EL MINISTERIO**; y por la otra parte, **CÉSAR AUGUSTO PAIZ GÓMEZ**, de sesenta y cuatro años de edad, casado, guatemalteco, Perito Contador, con domicilio en el departamento de Zacapa, me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- con el Código Único de Identificación -CUI- número mil novecientos tres espacio cuarenta y tres mil trescientos sesenta y dos espacio mil novecientos cinco (1903 43362 1905) emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **PRESIDENTE DE LA JUNTA DIRECTIVA Y REPRESENTANTE LEGAL DE LA ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-**, calidad que acredito con mi nombramiento contenido en Acta Notarial autorizada en la ciudad de Zacapa el tres de julio de dos mil diecinueve por la Notaria Cristy Mishel Reyes Veliz, el cual quedó inscrito en el Registro de las Personas Jurídicas del Ministerio de Gobernación, con la partida número trescientos cuarenta y ocho (348), folio trescientos cuarenta y ocho (348) del libro sesenta y tres (63) de Nombramientos, en lo sucesivo mi representada será denominada como **LA ASOCIACIÓN**, señalo lugar para recibir notificaciones la Escuela de Agricultura de Nororiental EANOR e Instituto Tecnológico de Nororiental ITECNOR, Llanos de la Fragua, Zacapa, Zacapa. Los otorgantes aseguramos ser de los datos de identificación personal antes indicados, hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que las calidades que ejercitamos son suficientes de conformidad con la ley para la celebración del presente **ADDENDUM**, el cual queda contenido en las siguientes cláusulas:

**PRIMERA: ANTECEDENTES:** Con fecha dieciséis (16) de enero de mil novecientos noventa y ocho (1998), fue suscrito el Convenio de Cooperación Técnica número cinco guion noventa y ocho (5-98), celebrado entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiental -ADIN-, para la implementación del proyecto denominado Centro de Educación Media Agropecuaria del Nororiental -CEAN-, el cual ha sido modificado mediante: addendum número cero tres guion dos mil tres (03-2003), de fecha veintinueve (29) de enero de dos mil tres (2003), aprobado mediante Acuerdo Ministerial número quinientos ochenta y seis guion dos mil tres (586-2003); addendum número cincuenta y uno guion dos mil tres (51-2003) de fecha treinta (30) de septiembre de dos mil tres (2003), aprobado por Acuerdo Ministerial número mil cuatrocientos tres guion dos mil tres (1403-2003); addendum número once guion dos mil seis (11-2006), de fecha veintidós (22) de febrero de dos mil seis (2006), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número noventa y cinco guion dos mil seis (95-2006); addendum número ochenta y ocho guion dos mil ocho (88-2008), de fecha veintiocho

*P. C. César Augusto Paiz Gómez*  
Presidente de la Junta Directiva y  
Representante Legal  
Asociación para el Desarrollo  
Integral de Nororiental







(28) de octubre de dos mil ocho (2008), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número cuatrocientos ochenta y cuatro guion dos mil ocho (484-2008); addendum número cero quince guion dos mil nueve (015-2009), de fecha veinticinco (25) de mayo de dos mil nueve (2009), aprobado por el Acuerdo Ministerial número doscientos once guion dos mil nueve (211-2009); addendum número cero trece guion dos mil diez (013-2010), de fecha treinta (30) de marzo de dos mil diez (2010), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número cero cero sesenta y dos guion dos mil diez (0062-2010); addendum número cincuenta y nueve guion dos mil once (59-2011), de fecha uno (01) de junio de dos mil once (2011), aprobado por el Acuerdo Ministerial número ciento diez guion dos mil once (110-2011); addendum número cero ochenta y tres guion dos mil once (083-2011), de fecha veintitrés (23) de septiembre de dos mil once (2011), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número doscientos dieciocho guion dos mil once (218-2011); addendum número cero siete guion dos mil doce (07-2012), de fecha veinticuatro (24) de abril de dos mil doce (2012), aprobado por el Acuerdo Ministerial número sesenta y tres guion dos mil doce (63-2012); addendum número treinta y seis guion dos mil doce (36-2012), de fecha veintidós (22) de octubre de dos mil doce (2012), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento noventa guion dos mil doce (2012); addendum número treinta y nueve guion dos mil doce (39-2012), de fecha veintiocho (28) de noviembre de dos mil doce (2012), aprobado por el Acuerdo Ministerial número doscientos catorce guion dos mil doce (214-2012); addendum número cero dos guion dos mil trece (02-2013), de fecha treinta (30) de abril de dos mil trece (2013), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número setenta y ocho guion dos mil trece (78-2013); addendum número catorce guion dos mil trece (14-2013), de fecha catorce (14) de noviembre de dos mil trece (2013), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número quinientos sesenta y cuatro guion dos mil trece (564-2013); addendum número cero ocho guion dos mil catorce (08-2014), de fecha (25) de marzo de dos mil catorce (2014), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento setenta y dos guion dos mil catorce (172-2014); addendum número dieciocho guion dos mil catorce (18-2014), de fecha veintiséis (26) de agosto de dos mil catorce (2014), aprobado por el Acuerdo Ministerial número cuatrocientos noventa y seis guion dos mil catorce (496-2014); el addendum número cero ocho guion dos mil quince (08-2015), de fecha once (11) de marzo dos mil quince (2015), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guion dos mil quince (194-2015), el addendum número cero cuatro guion dos mil dieciséis (04-2016), de fecha veintiocho (28) de marzo de dos mil dieciséis (2016), aprobado por Acuerdo Ministerial número cuarenta y uno guion dos mil dieciséis (41-2016), addendum número siete guion dos mil diecisiete (7-2017), de fecha veintiuno (21) de marzo de dos mil diecisiete (2017), aprobado por el Acuerdo Ministerial número treinta y ocho guion dos mil diecisiete (38-2017), el addendum número cincuenta y tres guion dos mil diecisiete (53-2017), de fecha cinco (5) de septiembre de dos mil diecisiete (2017), aprobado por Acuerdo Ministerial número doscientos cuarenta y cinco guion dos mil diecisiete (245-2017); addendum número cero ocho guion dos mil dieciocho (08-2018), de fecha nueve (9) de marzo de dos mil dieciocho (2018), aprobado por Acuerdo Ministerial número treinta y siete guion dos mil dieciocho (37-2018); addendum número cuarenta y cinco guion dos mil dieciocho (45-2018), de fecha dieciséis (16) de julio de dos mil dieciocho (2018), aprobado por Acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guion dos mil dieciocho (194-2018), de fecha dieciséis (16) de julio de dos mil dieciocho (2018); addendum número sesenta y cinco guion dos mil dieciocho (65-2018), de fecha dieciséis (16) de noviembre de dos mil dieciocho (2018), aprobado por Acuerdo Ministerial número trescientos treinta guion dos mil dieciocho (330-2018), de fecha dieciséis (16) de noviembre de dos mil dieciocho (2018); y addendum número dieciocho guion dos mil diecinueve (18-2019), de fecha seis (6) de junio de dos mil diecinueve (2019), aprobado por Acuerdo Ministerial número ciento setenta y dos guion dos mil diecinueve (172-2019), de fecha seis (6) de junio de dos mil diecinueve (2019).

**SEGUNDA: OBJETO DEL ADDENDUM.** El presente addendum tiene como objeto modificar la cláusula CUARTA del Convenio de Cooperación Técnica número cinco guion noventa y ocho (5-98), de fecha dieciséis de enero de mil novecientos noventa y ocho, suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación para el Desarrollo Integral de Nororienté -ADIN-, para la implementación del Proyecto Denominado Centro de Educación Media Agropecuaria del Nororienté -CEAN-.

*P. C. César Augusto Paiz Gómez*  
Presidente de la Junta Directiva y  
Representante Legal  
Asociación para el Desarrollo  
Integral de Nororienté







**TERCERA:** Se modifica la cláusula CUARTA, la cual queda así:

**"CUARTA: DEL APOORTE DE LAS INSTITUCIONES Y DEL MONTO.**

- A. El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación dentro del presente Convenio de Cooperación Técnica aportará las instalaciones y bienes con que cuenta el Centro de Capacitación "Carlos A. Anleu"; las áreas de terreno delimitadas, bienes que se entregan mediante inventario. Así mismo, EL MINISTERIO, apoyará con recurso humano en la medida de sus posibilidades, para el cumplimiento del objetivo del Convenio.
- B. El MINISTERIO conviene en trasladar a la Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, recursos para el **funcionamiento e inversión** del Centro de Educación Media Agropecuaria del Nororiente -CEAN-, de la siguiente forma:
- B.1 Para el año dos mil nueve (2009) del Presupuesto General de Ingreso y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2009, los cuales afectarán la partida presupuestaria **2009-1113-0012-99-01-000-001** Fuente **21**, Renglón **431**, por un monto de **DOS MILLONES DE QUETZALES EXACTOS (Q. 2,000,000.00)**.
- B.2. Para el año dos mil diez (2010) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2010, los cuales afectarán la partida presupuestaria **2010-1113-0012-99-02-000-01** Fuente **21**, Grupo de Gasto **431**, por un monto de **TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)**.
- B.3. Para el año dos mil once (2011) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2011, los cuales afectarán la partida presupuestaria **2011-1113-0012-99-00-000-02-1901-431-21**, por un monto de **TRES MILLONES SETENTA Y TRES MIL SETECIENTOS QUETZALES (Q.3,073,700.00)**.
- B.4. Para el año dos mil doce (2012) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2012, los cuales afectarán la partida presupuestaria **2012-11130012-0201-99-00-000-02-431-1901** con **fuentes de financiamiento 21 "Ingresos Tributarios IVA-PAZ"** un monto de **DOS MILLONES DOSCIENTOS NOVENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS CINCUENTA Y TRES QUETZALES (Q.2,297,553.00)** y con fuente de financiamiento **11 "Ingresos Corrientes"** la cantidad de **SEISCIENTOS CUARENTA Y NUEVE MIL SETECIENTOS CUARENTA Y SIETE QUETZALES (Q.649,747.00)**; Por lo que el monto total del proyecto asciende a la cantidad de **DOS MILLONES NOVECIENTOS CUARENTA Y SIETE MIL TRESCIENTOS QUETZALES (Q. 2,947,300.00)**
- B.5. Para el año dos mil trece (2013) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2013, los cuales afectarán la partida presupuestaria **2013-1113-0012-0201-99-00-000-002-431-0101-21**, por un monto de **UN MILLÓN OCHOCIENTOS CINCUENTA Y OCHO MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y DOS QUETZALES (Q.1,858,652.00)**; y con la partida presupuestaria **2013-11130012-0201-99-00-000-002-431-0101-11**, por un monto de **UN MILLÓN DOSCIENTOS QUINCE MIL CUARENTA Y OCHO QUETZALES (Q.1,215,048.00)**. Lo que asciende a la cantidad de **TRES MILLONES SETENTA Y TRES MIL SETECIENTOS QUETZALES (Q. 3,073,700.00)**.
- B.6 Para el año dos mil catorce (2014) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2014, los cuales afectarán la

*P. C. Oscar Augusto Paiz Gómez*  
Presidente de la Junta Directiva y  
Representante Legal  
Asociación para el Desarrollo  
Integral de Nororiente





partida presupuestaria 2014-1113-0012-0201-99-00-000-002-431-0101-21, por un monto de **UN MILLÓN OCHOCIENTOS CINCUENTA Y OCHO MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y DOS QUETZALES (Q.1,858,652.00)**, y con la partida presupuestaria 2014-1113-0012-0201-99-00-000-002-431-0101-21, por un monto de **DOS MILLONES SETECIENTOS MIL QUETZALES (Q.2,700.000.00)**, para un total de que asciende a la cantidad de **CUATRO MILLONES SEISCIENTOS CINCUENTA Y OCHO MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y DOS (Q.4,658.652.00)**.

B.7 Para el año dos mil quince (2015) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2015, los cuales afectarán la partida presupuestaria 2015-11130012-0201-99-00-000-002-431-0101-21, por un monto de **TRES MILLONES DE QUETZALES (Q.3,000,000.00)**;

B.8. Para el año dos mil dieciséis (2016) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2016, los cuales afectarán la partida presupuestaria número 2016-1113-0012-201-99-00-000-002-431-0101-21, por un monto de **TRES MILLONES DE QUETZALES (Q.3,000,000.00)**;

B.9. Para el año dos mil diecisiete (2017) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2017, los cuales afectarán la partida presupuestaria 2017-11130012-201-99-00-000-002-0101-11-431, por el monto de **UN MILLÓN QUINIENTOS NOVENTA Y CINCO MIL QUETZALES (Q.1,595,000.00)**; con la partida presupuestaria 2017-11130012-201-99-00-000-002-0101-21-431, por el monto de **UN MILLÓN CUATROCIENTOS CINCO MIL QUETZALES (Q. 1,405,000.00)**; y con la partida presupuestaria 2017-11130012-0201-99-00-000-002-000-431-0101-21, por el monto de **UN MILLÓN DE QUETZALES (Q. 1,000,000.00)**. Lo que asciende a la cantidad de **CUATRO MILLONES DE QUETZALES (Q. 4,000,000.00)**.

B.10 Para el año dos mil dieciocho (2018) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2018, los cuales afectarán las partidas presupuestarias números 2018-11130012-0201-99-00-000-002-000-431-0101-11, por el monto de **UN MILLÓN QUINIENTOS NOVENTA Y CINCO MIL QUETZALES (Q. 1,595,000.00)** y 2018-11130012-0201-99-00-000-002-000-431-0101-21 por el monto de **UN MILLÓN CUATROCIENTOS MIL QUETZALES (Q.1,405,000.00)**, y 2018-1113-0012-0201-00-99-00-000-002-431-0101-21, por el monto de **UN MILLÓN DE QUETZALES** Lo que asciende a la cantidad de **CUATRO MILLONES DE QUETZALES**.

B.11 Para el año dos mil diecinueve (2019) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2019, los cuales afectarán la partida presupuestaria número 2019-1113-0012-0201-99-00-00-02-00-431-0101-11 por el monto de hasta **CINCO MILLONES DE QUETZALES (Q. 5,000,000.00)**.

B.12 Para el año dos mil veinte (2020), del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal 2020, los cuales afectarán la partida presupuestaria número 2020-1113-0012-0201-99-00-000-002-00-431-0101-11, por el monto de hasta **TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)**.

Los cuales podrán ser incrementados a través de transferencias o ampliaciones presupuestarias u otras fuentes de financiamiento. Dicho aporte estará ajustado al plan de trabajo anual.

*P. C. César Augusto Paiz Gómez*  
P. C. César Augusto Paiz Gómez  
Presidente de la Junta Directiva y  
Representante Legal  
Asociación para el Desarrollo







- C. Ambas partes convienen en integrar un Comité de Evaluación y Apoyo, que periódicamente orientará el análisis de las necesidades, metas, planes de trabajo, apoyo e implementación de las políticas que interesen a EL MINISTERIO y a ADIN. Este Comité será el encargado de presentar el plan de trabajo y estará constituido por un representante titular y suplente designado por el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y otro por la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente. Dicho comité podrá invitar o participar a un miembro titular y un suplente del Consejo Departamental de Desarrollo de Zacapa.
- D. **OBLIGACIONES ESPECIALES.** Para el manejo de los fondos objeto del presente Convenio, la Asociación para el Desarrollo Integral -ADIN- se obliga con lo siguiente:
- a) Rendir informe financiero al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y a la Contraloría General de Cuentas, por lo menos una vez al mes o cuando éstas lo requieran.
  - b) La Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, queda sujeta directamente a la fiscalización de la Contraloría General de Cuentas por el monto de los recursos percibidos y ejecutados. Para tal fin, debe otorgar a la Contraloría General de Cuentas toda la documentación e información que se le requiera.
  - c) Debe establecer un mecanismo que facilite el acceso a la información financiera por parte de la Contraloría General de Cuentas.
  - d) Deben publicar en el Sistema de Información de Contrataciones y Adquisiciones del Sector Público denominado GUATECOMPRAS, las bases de licitación y cotización, las especificaciones técnicas, los criterios de evaluación, el listado de oferentes, los actos de adjudicación y las contrataciones y adquisiciones superiores a diez mil quetzales (Q.10,000.00) que efectúen con dichos fondos.
  - e) Presentar en forma mensual a la Unidad correspondiente y a la Administración Financiera del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, los informes de avance físico y financiero de los recursos administrados al amparo del presente Convenio. El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación trasladará dichos informes al Ministerio de Finanzas Públicas y a la Contraloría General de Cuentas.
  - f) Trasladar al Estado por conducto del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, la propiedad de los activos fijos que se adquieran con los recursos recibidos para su administración, en el momento de la adquisición de los mismos.
  - g) Presentar un informe a la Administración Financiera sobre la ejecución detallada de gastos, de conformidad con los requisitos correspondientes, para el registro inmediato en el SICOIN.
  - h) Instruir a la entidad bancaria correspondiente, para que envíe diariamente a Tesorería Nacional del Ministerio de Finanzas Públicas, por medios electrónicos la información de las operaciones y saldos de las cuentas de depósitos monetarios, utilizando el formato correspondiente.
  - i) Liquidar a su costa el presente convenio dentro del plazo de sesenta días hábiles a la finalización del mismo para lo cual deberá conformar una comisión liquidadora al finalizar cada proyecto.

*P. C. César Augusto Paiz Gómez*  
Presidente de la Junta Directiva y  
Representante Legal  
Asociación para el Desarrollo  
Integral de Nororiente





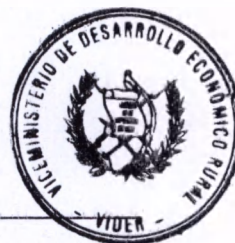


- j) Depositar mensualmente los intereses y otros productos financieros generados por los fondos trasladados, si fuere el caso, a la cuenta 110001-5 "Gobierno de la República- Fondo Común".
- k) Trasladar, al final de cada ejercicio fiscal los saldos no utilizados de los fondos transferidos a la cuenta 110001-5 "Gobierno de la República- Fondo Común".

**CUARTA:** El presente addendum formará parte integral del Convenio de Cooperación Técnica número cinco guion noventa y ocho (5-98) suscrito el dieciséis de enero de mil novecientos noventa y ocho, entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación para el Desarrollo de Nororiente -ADIN-, para la implementación del proyecto denominado Centro de Educación Media Agropecuaria del Nororiente -CEAN-.

**QUINTA:** Las demás cláusulas del Convenio de Cooperación Técnica número cinco guion noventa y ocho (5-98) suscrito el dieciséis (16) de enero de mil novecientos noventa y ocho (1998) entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación para el Desarrollo de Nororiente -ADIN-, permanecen sin modificación y conservan su plena vigencia.

**SEXTA: ACEPTACIÓN.** Los otorgantes en las calidades con que actuamos, manifestarnos que leímos íntegramente el contenido del presente addendum y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en seis (6) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



**LUIS EDUARDO MENDOZA SOTO**  
Viceministro de Desarrollo Económico Rural

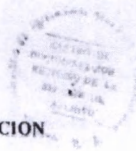
**CÉSAR AUGUSTO PAIZ GÓMEZ**  
Presidente y Representante Legal  
Asociación para el Desarrollo Integral de Nororiente  
-ADIN-







MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION  
7ª. Avenida 12-90 zona 13  
Tels: Planta Telefónica: 362-4764 a 66 y 332-3164



### ACUERDO MINISTERIAL No. 1403-2003

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 30 de Septiembre 2003

EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACIÓN

#### POR TANTO:

En ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto Número 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; y, 6o. del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo Número 278-98 de fecha 20 de mayo de 1998, reformado por el Acuerdo Gubernativo Número 746-99 de fecha 30 de septiembre de 1999.

#### ACUERDA:

**ARTÍCULO 1o. APROBAR** las tres (3) cláusulas que contiene el Addendum número cincuenta y uno guión dos mil tres (51-2003), al Convenio de Cooperación Técnica número cinco guión noventa y ocho (5-98), suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación de Desarrollo Integral de Nororienté, -ADIN-, para la implementación del Proyecto denominado Escuela de Agricultura de Nororienté -EANOR-.

**ARTÍCULO 2o.** El presente Acuerdo Ministerial entra en vigencia inmediatamente.

#### COMUNÍQUESE.



Ing. Agr. CARLOS ROBERTO SETI OLIVA  
MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERIA  
Y ALIMENTACION

PABLO ROBERTO GIRON MUÑOZ  
Vice ministro de Ganadería, Recursos  
Hidráulicos y Alimentación



Mdeb/





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

7ª. Avenida 12-90 zona 13

Tels: Planta Telefónica: 362-4764 al 66 y 332-3164

ADDENDUM NÚMERO CINCUENTA Y UNO GUIÓN DOS MIL TRES (51 -2003), AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO CINCO GUIÓN NOVENTA Y OCHO (5-98), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ASOCIACIÓN DE DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE, -ADIN-, PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROYECTO DENOMINADO ESCUELA DE AGRICULTURA DE NORORIENTE -EANOR-.

En la ciudad de Guatemala, el treinta de septiembre de dos mil tres, **COMPARECEMOS:** Por una parte, **CARLOS ROBERTO SETT OLIVA**, de cincuenta (50) años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio, me identifico con la cédula de vecindad número de orden R guión diecinueve (R-19) y de Registro veinticinco mil cuatrocientos ochenta y tres (25,483), extendida por el Alcalde Municipal de Zacapa, departamento de Zacapa; actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, tal como lo acredito con las certificaciones del Acuerdo Gubernativo de mi Nombramiento número cuarenta (40) de fecha cinco (5) de mayo de dos mil tres (2003); y del Acta de Toma de Posesión del Cargo número cinco guión dos mil tres (5-2003), de fecha veinte (20) de mayo de dos mil tres (2003), en la calidad con que actúo señalo como lugar para recibir notificaciones, la séptima (7a.) avenida doce guión noventa (12-90) de la zona trece (13), Edificio Monja Blanca, de esta ciudad capital; y por la otra parte: **CÉSAR AUGUSTO CASTAÑEDA SALGUERO**, de cincuenta y siete (57) años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, me identifico con la cédula de vecindad número de orden R guión diecinueve (R-19) y de registro número veintidós mil ochocientos veinticuatro (21,824) extendida por el Alcalde Municipal de Zacapa del departamento de Zacapa, actúo en mi calidad de **PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE -ADIN-**, que acredito con la Escritura Pública número seiscientos veintiocho (628) de fecha cinco (5) de noviembre de mil novecientos noventa y siete (1997), debidamente registrada en la Municipalidad de Zacapa, documentos que se tienen a la vista y que son suficientes para suscribir el presente Addendum, con base en las siguientes cláusulas:

**PRIMERA: DEL ADDENDUM.** Con fundamento en lo establecido en la cláusula **SEXTA**, del Convenio de Cooperación Técnica número cinco guión noventa y ocho (5-98), suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente, las partes podrán introducir modificaciones al mismo, siempre y cuando ambas partes estén de acuerdo, debiéndose suscribir para el efecto el correspondiente Addendum.

**SEGUNDA: DE LAS MODIFICACIONES.**

- I. Se modifica la cláusula **QUINTA**, la cual queda de la manera siguiente:

**"QUINTA: DE LA VIGENCIA.**

El presente Convenio de Cooperación Técnica tiene una vigencia de **CINCUENTA AÑOS (50)** años, contados a partir de la suscripción del Convenio de Cooperación





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION**

7ª Avenida 12-90 zona 13

Tels: Planta Telefónica: 362-4764 al 66 y 332-3164

Técnica Número cinco guión noventa y ocho (5-98), de fecha dieciséis de enero de mil novecientos noventa y ocho, (1998).

**TERCERA:** El resto de las cláusulas del Convenio de Cooperación Técnica, quedan sin modificación alguna. El presente Addendum entrará en vigencia inmediatamente debiéndose emitir el Acuerdo Ministerial respectivo.

**CARLOS ROBERTO SETT OLIVA**  
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación



**CÉSAR AUGUSTO CASTAÑEDA SALGUERO**  
Presidente de la Asociación de Desarrollo Integral de NORORIENTE -ADIN-

Mdeb/





## MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

7a AVENIDA 12-90 ZONA 13  
EDIFICIO MONJA BLANCA

CONVENIO DE COOPERACION TECNICA NUMERO CINCO GUION NOVENTA NOVENTA Y OCHO (5-98), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION Y LA ASOCIACION DE DESARROLLO INTEGRAL DE NORORIENTE, -ADIN-, PARA LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO DENOMINADO CENTRO DE EDUCACION MEDIA AGROPECUARIA DEL NORORIENTE, -CEAN-.

En la ciudad de Guatemala, a los dieciséis días del mes de enero de mil novecientos noventa y ocho, comparecemos por una parte **MARIANO RUBEN VENTURA ZAMORA**, de cuarenta y cuatro (44) años de edad, casado, guatemalteco, Licenciado en Zootecnia, de este domicilio y vecindad, me identifico con la cédula de vecindad de Orden A guión uno (A-1) y de Registro número cuatrocientos cuarenta y cuatro mil trescientos sesenta y siete (444,367), extendida por el Alcalde Municipal de la ciudad de Guatemala, actúo en mi calidad de Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación, como se acredita con el Acuerdo Gubernativo de Nombramiento número seis (6), de fecha catorce (14) de enero de mil novecientos noventa y siete (1997) y por la otra parte **CESAR AUGUSTO CASTAÑEDA SALGUERO**, de cincuenta y dos (52) años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, me identifico con la cédula de Vecindad número de Orden R guión diecinueve (R-19) y de Registro número veintian mil ochocientos veinticuatro (21,824), extendida por el Alcalde Municipal de Zacapa, del departamento de Zacapa, actúo en mi calidad de Presidente de la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, en formación, documentos que se tienen a la vista y que son suficientes para suscribir el presente Convenio de Cooperación Técnica, con base en las siguientes cláusulas.

### PRIMERA: DEL OBJETO.

EL Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, mediante el presente Convenio de Cooperación Técnica, sentamos las bases para la implementación y ejecución del Proyecto denominado Centro de Educación Media Agropecuaria del Nororiente -CEAN- en el municipio de la Fragua, departamento de Zacapa.

### SEGUNDA: DE LA ASISTENCIA TECNICA.

EL Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, dentro del presente Convenio velará por la prestación en calidad de apoyo y asistencia técnica las instalaciones del Centro de Capacitación Carlos A. Anleu, y de un área de terreno de 30.00 hectáreas, área que se delimitará de bienes inmuebles que el Ministerio e instituciones del mismo, tienen ubicadas en el municipio de la Fragua, departamento de Zacapa.





## MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

7a AVENIDA 12-90 ZONA 13  
EDIFICIO MONJA BLANCA

### TERCERA: DEL PLAN DE TRABAJO.

El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, convenimos mediante un plan de trabajo, establecer las condiciones, requisitos y procedimientos administrativos y técnicos a efecto de ejecutar e implementar el proyecto denominado Centro de Educación Media Agropecuaria del Nororiente -CEAN-.

Adicionalmente la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, conviene en aportar a la implementación del presente Convenio de Cooperación Técnica, los recursos administrativos, financieros y técnicos que le permitan una eficiente administración del Proyecto.

### CUARTA: DEL APORTE DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION.

El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, dentro del presente Convenio de Cooperación Técnica, aportará las instalaciones y bienes con que cuenta el Centro de Capacitación Carlos A. Anleu, las áreas de terreno a delimitarse, bienes que se entregarán mediante inventario.

### QUINTA: DE LA VIGENCIA.

El presente Convenio de Cooperación Técnica tiene una vigencia de diez años prorrogables, contados a partir de su aprobación mediante Acuerdo Ministerial.

### SEXTA: DE LAS MODIFICACIONES.

Las partes convenimos que las modificaciones al presente Convenio de Cooperación Técnica, se realizarán de común acuerdo entre las partes y los acuerdos a los que se llegue, se formalizarán mediante la suscripción del correspondiente addendum, el cual formará anexo al presente Convenio.

### SEPTIMA: DE LA TERMINACION.

El presente Convenio de Cooperación Técnica podrá terminarse por las razones siguientes:

- a) Por finalización del plazo.





## MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

7a AVENIDA 12-90 ZONA 13  
EDIFICIO MONJA BLANCA

- b) Por incumplimiento de una de las partes.
- c) Por acuerdo entre las partes.
- d) Por causas de fuerza mayor o casos fortuitos.
- e) Por modificar el destino del mismo y objeto del mismo.

### OCTAVA: DE LA PROPIEDAD.

El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, mantiene la propiedad sobre los bienes que a través del presente Convenio de Cooperación Técnica se proporcionan en calidad de apoyo técnico, toda mejora que se realice en el momento de darse por terminado por cualquier causa el presente Convenio, quedan a favor del Ministerio, sin compensación alguna.

### NOVENA: DE LAS CONTROVERSIAS.

Las controversias surgidas de la aplicación, interpretación, implementación y ejecución del presente Convenio de Cooperación Técnica, serán resueltas de común acuerdo entre las partes, de igual manera se procederá en los casos no contemplados dentro del Convenio, en ambos casos, los acuerdos se formalizarán mediante la suscripción del correspondiente addendum, el cual formará anexo del presente Convenio.

### DECIMA: CASO DE EXCEPCION.

El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, gestionarán ante la Escuela Nacional de Agricultura, -ENCA-, las acciones administrativas que sean procedentes a efecto de que el Centro de Educación Media Agropecuaria del Nororiente -CEAN-, se autorice como una extensión de dicho Centro de estudio.

### DECIMA PRIMERA: DE LA UTILIZACION.

Ambas partes convenimos que las instalaciones y el área de terreno a que se refiere el presente Convenio de Cooperación Técnica, se utilizarán exclusivamente para los objetivos a que se refiere el presente Convenio. Que la Asociación de Desarrollo Integral de Nororiente -ADIN-, queda como



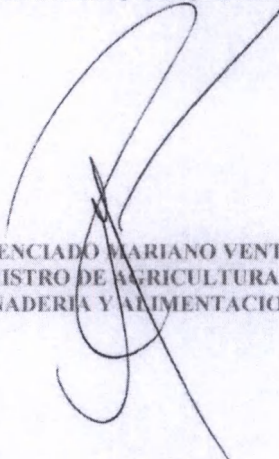


**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION**


7a AVENIDA 12-90 ZONA 13,  
EDIFICIO MONJA BLANCA

única responsable de la administración y buen uso de las instalaciones del Centro de Capacitación y áreas de terreno.

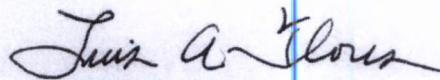
Las partes manifestamos que cumpliremos con el presente Convenio de Cooperación Técnica, el cual procedemos a leer íntegramente y enterados de su objeto, contenido, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos.



LICENCIADO MARIANO VENTURA  
MINISTRO DE AGRICULTURA,  
GANADERIA Y ALIMENTACION



INGENIERO CESAR CASTAÑEDA  
PRESIDENTE ASOCIACION  
DE DESARROLLO INTEGRAL DE  
NORORIENTE -ADIN-



TESTIGO DE HONOR  
DR. LUIS ALBERTO FLORES ASTURIAS  
VICEPRESIDENTE DE LA REPUBLICA